LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

37.2019

ADOLF M. HAKKERT EDITORE

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

SOMMARIO

ARTICOLI

Alessandro Barchiesi, *Un ricordo di Alfonso Traina* …….. 1

Carlo Franco, *Per Nicholas Horsfall* 9

Paul Demont, *Archaïsmes de prononciation et exceptions à la 'correptio attica' dans l''Ajax' de Sophocle* ……..... 19

Valeria Melis, Λαλεῖν *e* φιλοσοφεῖν. *Echi della critica ai 'logoi' dei personaggi femminili euripidei dall'età classica alla Seconda Sofistica fino all'epoca bizantina* ……... 27

Massimo Magnani, *Note in margine a Eur. 'Alc.' 305, 354-6 (~ Soph. 'OR' 980-982), 445-54.* 58

Raffaele Bernini, *Euripide, 'Elena' 639-42* ……. 73

Paola Ingrosso, *Il 'Fenice' di Euripide e la 'Samia' di Menandro* ……. 84

Federico Favi, *Tre note al testo dei 'Sicioni' di Menandro (47, 123, 376)* ……. 105

Matteo Varoli, *La 'Repubblica' dei Pitagorici. Il legame tra la 'Repubblica' di Platone e il sistema gerarchico presente in alcuni 'pseudopythagorica' dorici* …… 111

Paolo Scattolin, *Aristofane di Bisanzio e i diacritici 'sigma' e 'antisigma' in 'schol. vet.' Aristoph. 'Ran.' 152 Chantry* …….. 131

Alessandro Fusi, *Un nuovo frammento degli 'Annales' di Ennio in Orosio ('hist.' 3.9.5)?* …... 140

Alessandra Di Meglio, *Le traduzioni ciceroniane di* συμπάθεια ……... 151

Alessandra Romeo, *Battersi la coscia: per un approccio filologico e antropologico a un gesto dell''actio' oratoria greca e romana* ……... 167

Alessandra Romeo, *Marco Antonio, un anti-oratore* …….. 183

Alessandro Fusi, *'Nil intemptatum linquere'. Sull'origine di un'espressione poetica (con qualche osservazione sul testo di Verg. 'Aen.' 8.205 s.)* ……. 206

Silvia Mattiacci, *'Ineptiae' e il lessico riduttivo in relazione alla poesia 'minore'* …… 236

Francesca Boldrer, *Ovidio e Properzio (4.1 e 4.2) nel proemio delle 'Metamorfosi' e un problema testuale in 'met.' 1.2 ('illas'/'illa')* …….. 256

Federica Galantucci – Melania Cassan, *Breve 'status quaestionis': Seneca, 'De ira' 2.4. 'Adfectus', 'uoluntas' e 'akrasia'* …… 280

Anthony R. Birley, *A New Dispute about Thule and Agricola's Last Campaign* ……... 299

Antonio Piras, *'Licet' concessivo in Tertulliano* ……. 310

Katia Barbaresco, *La terra e il sangue (secondo Quinto Smirneo)* …… 323

Claudia Lo Casto, *Il corpo vivente: tracce di biologia in Plotino* ……... 340

Ilaria Torzi, *'Aen.' 11.539-72. Tiberio Claudio Donato e un 'ragionevole dubbio' per Metabo* 354

Luigi Pirovano, *Nota filologica a Claud. Don. 'ad Aen.' 6.523-524*…….. 375

Massimo Manca, *La Roma antica del mitografo Fulgenzio: gli 'exempla' alla luce della 'vanitas'* ……... 377

Daniela Marrone, *L'edizione di Livio e le 'Brevissimae Annotationes' di Marcantonio Sabellico (1491)* ……... 392

ADOLF M. HAKKERT EDITORE **37.2019**

Maria Giovanna Sandri, *Il* Περὶ συντάξεως λόγου *di Gregorio di Corinto nel ms. Barocci 131: un testimone riscoperto* ……... 420

RECENSIONI

Andrea Cozzo, *Riso e sorriso. E altri saggi sulla nonviolenza nella Grecia antica* (A. Taddei) 427

Dimitrios Yatromanolakis, *Greek Mythologies: Antiquity and Surrealism* (Th. Papadopoulou) 430

Dino Piovan. *Tucidide e l'Europa* (L. Porciani) …….. 432

Milagros Quijada Sagredo – Maria Carmen Encinas Reguero (eds.), *Connecting Rhetoric and Attic Drama* (E. Medda) …….. 435

Mario Lentano, *'Nomen'. Il nome proprio nella cultura romana* (A. Maiuri) …… 440

Matthias Haake – Ann-Cathrin Harders (hrsg. von), *Politische Kultur und soziale Struktur der Römischen Republik* (F. Santangelo) ……... 449

Francesco Cannizzaro – Stefano Fanucchi – Francesco Morosi – Leyla Ozbek (a c. di), *Sofocle per il teatro* (M. Treu) ……. 454

Anna Maria Wasyl, *Alcestis Barcelońska oraz centon Alcesta* (F. Cabras) 457

Direzione	VITTORIO CITTI PAOLO MASTANDREA ENRICO MEDDA
Redazione	STEFANO AMENDOLA, GUIDO AVEZZÙ, FEDERICO BOSCHETTI, ANTONELLA CANDIO, LAURA CARRARA, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, ALESSANDRO FRANZOI, MASSIMO MANCA, STEFANO MASO, LUCA MONDIN, GABRIELLA MORETTI, MARIA ANTONIETTA NENCINI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, GIOVANNA PACE, ANTONIO PISTELLATO, RENATA RACCANELLI, GIOVANNI RAVENNA, ANDREA RODIGHIERO, GIANCARLO SCARPA, PAOLO SCATTOLIN, MATTEO TAUFER, OLGA TRIBULATO, MARTINA VENUTI
Comitato scientifico	MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, FRANCO FERRARI, ENRICO FLORES, SILVIA GASTALDI, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIAN FRANCO GIANOTTI, PIERRE JUDET DE LA COMBE, MARIE MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPINA MAGNALDI, GIUSEPPE MASTROMARCO, GIANCARLO MAZZOLI, GIAN FRANCO NIEDDU, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, MARIA MICHELA SASSI, PAOLO VALESIO, PAOLA VOLPE CACCIATORE, BERNHARD ZIMMERMANN

LEXIS – Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

http://www.lexisonline.eu/
info@lexisonline.eu, infolexisonline@gmail.com

Direzione e Redazione:

Università Ca' Foscari Venezia
Dipartimento di Studi Umanistici
Palazzo Malcanton Marcorà – Dorsoduro 3484/D
I-30123 Venezia

Vittorio Citti vittorio.citti@gmail.it

Paolo Mastandrea mast@unive.it

Enrico Medda enrico.medda@unipi.it

Pubblicato con il contributo di:
Dipartimento di Studi Umanistici (Università Ca' Foscari Venezia)

Copyright by Vittorio Citti
ISSN 2210-8823
ISBN 978-90-256-1343-3

Lexis, in accordo ai principi internazionali di trasparenza in sede di pubblicazioni di carattere scientifico, sottopone tutti i testi che giungono in redazione a un processo di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*, ovvero *refereeing*) affidato a specialisti di Università o altri Enti italiani ed esteri. Circa l'80% dei revisori è esterno alla redazione della rivista. Ogni due anni la lista dei revisori che hanno collaborato con la rivista è pubblicata sia online sia in calce a questa pagina.

Lexis figura tra le riviste di carattere scientifico a cui è riconosciuta la classe A nella lista di valutazione pubblicata dall'**ANVUR** (*Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca*). È stata censita dalla banca dati internazionale **Scopus-Elsevier**, mentre è in corso la procedura di valutazione da parte della banca dati internazionale **Web of Science-ISI**.

Informazioni per i contributori: gli articoli e le recensioni proposti alla rivista vanno inviati all'indirizzo di posta elettronica **infolexisonline@gmail.com**. Essi debbono rispettare scrupolosamente le norme editoriali della rivista, scaricabili dal sito **www.lexisonline.eu** (si richiede, in particolare, l'utilizzo esclusivo di un font greco di tipo unicode). Qualsiasi contributo che non rispetti tali norme non sarà preso in considerazione da parte della redazione.
Si raccomanda di inviare due files separati del proprio lavoro, uno dei quali reso compiutamente anonimo. Il file anonimo dovrà essere accompagnato da una pagina contenente nome, cognome e recapiti dell'autore (tale pagina sarà poi eliminata dalla copia trasmessa ai revisori).

Revisori anni 2017-2018:

Eugenio Amato
Giuseppe Aricò
Andreas Bagordo
Giuseppina Basta Donzelli
Luigi Battezzato
Graziana Brescia
Antonio Cacciari
Claude Calame
Alberto Cavarzere
Bruno Centrone
Ester Cerbo
Emanuele Ciampini
Ettore Cingano
Vittorio Citti
Paolo De Paolis
Arturo De Vivo
Carlo Di Giovine
Rosalba Dimundo
José Antonio Fernández Delgado
Martina Elice
Franco Ferrari
Rolando Ferri
Patrick Finglass
Alessandro Franzoi
Paolo Garbini
Giovanni Garbugino
Tristano Gargiulo
Massimo Gioseffi
Beatrice Girotti
Massimo Gusso
Pierre Judet de La Combe
Alessandro Lagioia
Paola Lambrini
Nicola Lanzarone
Liana Lomiento
Maria Tania Luzzatto
Giuseppina Magnaldi
Enrico Magnelli
Anna Magnetto
Massimo Manca
Claudio Marangoni
Antonio Marchetta
Rosanna Marino
Maria Chiara Martinelli
Stefano Maso
Paolo Mastandrea
Giuseppe Mastromarco
Christine Mauduit
Giancarlo Mazzoli
Enrico Medda
Luca Mondin
Simonetta Nannini
Michele Napolitano
Camillo Neri
Gian Franco Nieddu
Stefano Novelli
Giovanna Pace
Nicola Palazzolo
Paola Paolucci
Lucia Pasetti
Maria Pia Pattoni
Paola Pinotti
Luigi Pirovano
Antonio Pistellato
Giovanni Ravenna
Chiara Renda
Jean Robaey
Andrea Rodighiero
Francesca Rohr Vio
Alessandra Romeo
Amneris Roselli
Wolfgang Rösler
Antonietta Sanna
Stefania Santelia
Paolo Scattolin
Roberto Scevola
Kurt Sier
Raffaella Tabacco
Andrea Tessier
Giuseppe Ucciardello
Mario Vegetti †
Matteo Venier
Martina Venuti
Maria Veronese
Onofrio Vox
J.A. (Joop) van Waarden
Michael Winterbottom
Alexei Zadorozhny

Archaïsmes de prononciation et exceptions à la *correptio attica* dans l'*Ajax* de Sophocle*

Cette brève étude, consacrée exclusivement aux trimètres iambiques de l'*Ajax* de Sophocle, a pour origine un article de Charles de Lamberterie sur le traitement des groupes *muta cum liquida*[1]. Il y rappelle d'abord quelques éléments «bien connus» sur la *correptio attica*. En particulier, ce phénomène «témoigne d'un fait de langue bien réel, à savoir que [les] groupes [*muta cum liquida*] étaient, sauf exception, tautosyllabiques dans la langue parlée des Athéniens au cinquième siècle»[2] (il précise que les sonores en général et, dans les liquides, le μ et le ν, manifestent «une certaine résistance au changement»). Les Athéniens syllabaient donc désormais πα-τρός et non plus πατ-ρός, et il y avait «coïncidence de la quantité syllabique avec la quantité vocalique en syllabe ouverte». Il est difficile d'établir des statistiques, et celles qui existent sont toujours susceptibles d'être contestées, car l'existence de la *correptio* aux pieds impairs n'est presque jamais assurée. Certains cas de non-*correptio* tiennent à des évolutions linguistiques ou à des raisons métriques, que, par exemple, Baechle[3] a tenté de décrire dans un diagramme. Les statistiques qu'utilise Willi[4] à partir d'une dissertation allemande de 1908[5] fournissent au moins un ordre d'idée: environ 70% de *correptio* chez les Tragiques, contre 86,5% chez Aristophane. Chacun sait en tout cas que les Tragiques ne respectent pas toujours la *correptio attica*, et préfèrent donc parfois une scansion «à l'ancienne». Baechle note, après Page, que τέκνον et πατρ- fournissent plus de la moitié des exemples de non-*correptio* chez Sophocle[6].

L'objectif de Lamberterie est de «tenter un essai», à partir seulement de l'*Œdipe-Roi* de Sophocle, pour définir un «principe de répartition» entre les cas où elle est respectée et ceux où elle ne l'est pas, notamment quant il s'agit d'un même mot. Il reprend d'abord à son compte une remarque de Koster selon laquelle la «double syllabation d'un même mot relève de l'art du poète»[7]. Koster, rappelle-t-il, a noté le jeu que Sophocle aime à faire entre deux formes d'un même mot, par exemple κεῖται δὲ νεκ-ρὸς περὶ νε-κρῷ… (*Ant.* 1240) ou ἀλλ᾽ἐν πέ-τροισι πέτ-ρον ἐκτρίβων… (*Phil.* 296). Koster notait: «la variation de la quantité dans le même mot répété immédiatement ou à une très faible distance produit un effet rythmique recherché par les poètes»[8]. Cet effet semble insister sur tel ou tel thème, ajoute Lamberterie. Dans l'*Œdipe-Roi*, il relève 190 exemples incontestables (aux pieds pairs) de *correptio attica*, par rapport auxquels les exceptions incontestables sont peu nombreuses, surtout

* Cette étude a été présentée à Pise à l'automne 2017 pour le dixième anniversaire des échanges doctoraux entre l'université de Pise, Sorbonne Université, les Ecoles normales supérieures de Pise et de Paris et l'E.H.E.S.S. Elle a bénéficié des observations des auditeurs.

1 Lamberterie 2017. Je le remercie d'avoir bien voulu lire une première version de ce texte.

2 Lamberterie 2017, 256.

3 Baechle 2007, 111.

4 Willi 2003, 238.

5 Shade 1908.

6 Baechle 2007, 110.

7 Lamberterie 2017, 258.

8 Koster 1953, 40 n.1.

si on laisse de côté le cas des préverbes en ἐκ-, où «la prosodie suit la coupe morphologique entre le préverbe et la forme verbale»[9], et le cas particulier du groupe βλ, deux cas signalés par West dans son manuel[10]. Restent alors 9 cas de mots de 3 syllabes et plus, où le non-respect de la *correptio* obéit, selon Lamberterie, à un principe d'économie, «en distribution complémentaire avec la *resolutio* pour faire entrer dans le vers des mots de trois syllabes ou plus»[11]. Et enfin un résidu de 3 cas (πατ-ρός 721, 1401, ὀκ-νῶν 1000) que Lamberterie estime explicable, pour πατ-ρός, par «la place centrale» que le mot occupe dans la pièce, et pour ὀκ-νῶν, peut-être par une consonance rappelant celle de τέκνον (ce qui me semble moins convaincant). Sa conclusion est que «la norme est la *correptio*», que le poète n'est pas «libre» (contrairement à ce que pensait par exemple Alphonse Dain[12]), et que, s'il enfreint la règle, c'est pour une raison précise, comme «le souci de la *variatio* à courte distance (…) pour des mots qu'il estime investis d'une importance particulière»[13].

Le poète peut donc «enfreindre la règle» et revenir à la prononciation ancienne, sans *correptio*, pour des motifs plus ou moins indépendants de sa volonté, comme le «principe d'économie» noté ci-dessus, mais aussi pour des raisons stylistiques. Cela me semble être le cas dans quelques exemples de l'*Ajax*.

Je commencerai cependant auparavant par attirer l'attention sur un autre choix qui s'offre au poète, qui n'est pas lié directement à la question de la *correptio attica*, mais qui me semble comparable, bien que, à ma connaissance, personne ne l'ait jamais rapproché, car il s'agit à nouveau du choix entre une prononciation sentie comme ancienne et une prononciation contemporaine. Il s'agit du jeu, pour quelques mots, dans le trimètre iambique, entre leur forme épique et leur forme attique : ainsi, dans l'*Ajax*, δουρίληπτος à côté de δορίληπτος et μοῦνος à côté de μόνος. Jebb signale, dans sa note au v. 1276 de l'*Ajax*, que Sophocle emploie 13 fois μοῦνος dans les trimètres iambiques, et renvoie à δουρίληπτος, au vers 894, à propos de Tecmesse[14]. Les autres commentateurs ne font, à ma connaissance, aucune remarque sur ce jeu entre les deux formes, sinon pour observer que la tradition manuscrite a pu normaliser les formes ioniennes en les atticisant.

Le choix de la forme ionienne δουρίληπτος, d'abord, est comparable au cas, signalé par Lamberterie, des mots de plus de trois syllabes, où la *correctio* n'est pas réalisée. Il s'agit de faciliter, par le biais d'une forme archaïsante, l'insertion du mot dans le trimètre iambique (à l'inverse, d'ailleurs, on a δορίληπτος au v. 146, dans un passage anapestique). Notons cependant aussi qu'au vers 894, c'est à un moment décisif, la découverte du cadavre d'Ajax, qu'intervient cet ionisme. Le chœur reprend alors, en le modifiant, un adjectif qui, dans les anapestes du v. 211, était déjà un ionisme, et déjà dans une adresse, sa première adresse, à Tecmesse (la correction des manuscrits est ici nécessaire), λέχος δουριάλωτον.

9 Lamberterie 2017, 261.
10 West 1987, 17.
11 Lamberterie 2017, 262.
12 «Les poètes attiques eux-mêmes, surtout dans les parties lyriques de la tragédie, mais même dans le dialogue, ont usé de façon très libre de la faculté qui leur était offerte» (Dain 1965, 18).
13 Lamberterie 2017, 263.
14 Jebb 1896.

Τὴν δουρίληπτον δύσμορον νύμφην ὁρῶ 894
Τέκμησσαν, οἴκτῳ τῷδε συγκεκραμένην.

Peut-être le choix de la forme archaïsante est-il destiné à attirer l'attention des spectateurs sur le pathétique de la situation de Tecmesse, dans les deux cas. L'effet pouvait être souligné par l'acteur s'il scandait au vers suivant συγκεκ-ραμένην, sans *correptio*.

Le jeu μόνος / μοῦνος est différent. Personne ne contestera la force du thème de la solitude chez Sophocle, et plus encore dans l'*Ajax*. De fait, μόνος est employé huit fois dans la pièce, quatre fois à propos d'Ajax en proie à la folie, ou après sa crise de folie (29, 47, 294, 467), une fois à propos des Atrides qu'Ajax laisserait seuls vainqueurs (461), et trois fois dans l'*exodos*, dont une fois avec la forme ionienne. Ce sont ces derniers emplois que je voudrais examiner brièvement:

…ἤδη τὸ μηδὲν ὄντας, ἐν τροπῇ δορὸς 1275
ἐρρύσατ' ἐλθὼν <u>μοῦνος</u>, ἀμφὶ μὲν νεῶν

…χὤτ' αὖθις αὐτὸς Ἕκτορος μόνος μόνου, 1283
λαχών τε κἀκέλευστος, ἦλθ' ἐναντίος,…

Τούτῳ γὰρ ὢν ἔχθιστος Ἀργείων ἀνὴρ 1383
μόνος παρέστης χερσίν, οὐδ' ἔτλης παρὼν…

L'emploi de μοῦνος au vers 1276 est-il simplement une possibilité, dont l'existence est avérée par les parallèles, et qu'a choisie Sophocle un peu par hasard ici ? On est dans un cas qui ressemble beaucoup aux cas de non-*correptio* quand il s'agit d'un mot fortement marqué dans la pièce, et ici, dans ce passage, non loin d'un polyptote sur ce mot, au v. 1283. S'agit-il alors seulement de *variatio* ? Aux v. 1276 et 1283, c'est Teucros qui parle, dans le dernier plaidoyer en faveur d'Ajax. Au vers 1384, c'est à nouveau lui qui parle, et il évoque Ulysse, qui s'est révélé être le seul allié d'Ajax. Deux hommes, qualifiés chacun de «seul», sont ainsi en écho inattendu, l'un, Ajax, contre l'ennemi avéré, l'autre, Ulysse, aux côtés de son ennemi d'un moment. L'emploi du v. 1276, à propos d'Ajax, est particulièrement mis en valeur entre les deux coupes penthémimère et ephthémimère du trimètre, dans un passage qui est, comme tous les lecteurs l'ont vu, très consciemment homérique. Bien sûr, pour pouvoir l'insérer entre les deux coupes, Sophocle était contraint de choisir la forme ionienne μοῦνος. Qu'il s'agisse d'un choix de la forme ionienne d'abord, ou du choix de la position dans le vers d'abord, c'est en tout cas un choix stylistique de sa part, pour insister, dans un passage très rhétorique, sur l'héroïsme solitaire, et homérique, d'Ajax et restaurer ainsi à sa solitude tragique la grandeur perdue de l'épopée. Cette solitude héroïque, à laquelle Ulysse sera dans un instant associé, l'oppose à tous les autres, qui «n'étaient déjà plus rien». Irais-je plus loin, et trop loin, en suggérant que Sophocle par ce biais reprend et modifie la fameuse leçon du prologue sur le néant de l'homme ? Deux héros humains sont évoqués dans leur solitude, devant les spectateurs, qui sont quelque chose et ne sont pas rien, dans l'*Ajax*: Ajax contre Hector, et Ulysse aux côtés d'Ajax.

Revenons maintenant à la *correptio attica* et au cas, assez nombreux, où Sophocle ne la respecte pas. Est-il possible de déceler dans ces écarts une intention stylistique ?

Dans le prologue, les deux emplois de ἰχνεύω (20) et ἴχνος (32) sans *correptio* peuvent signaler à l'attention le thème de la chasse.

	κεῖνον γάρ, οὐδέν' ἄλλον, ἰχ-νεύω πάλαι.	20
	κατ' ἴχ-νος ᾄσσω, καὶ τὰ μὲν σημαίνομαι,	32

Le cas des Atrides est plus important et plus complexe. Voici les emplois (le soulignement indique l'absence de *correptio*):

	κἀδόκει μὲν ἔσθ' ὅτε δισσοὺς Ἀ-τρείδας αὐτόχειρ κτείνειν ἔχων,	56
ΑΘ.	Ἦ καὶ πρὸς <u>Ἀτ-ρείδαισιν</u> ᾔχμασας χέρας; ΑΙ. Ὥστ' οὔποτ' Αἴαντ', οἶδ', ἀτιμάσουσ' ἔτι.	97
	Τέλος δ' ἀπᾴξας διὰ θυρῶν σκιᾷ τινι λόγους ἀνέσπα τοὺς μὲν <u>Ἀτ-ρειδῶν</u> κάτα,	301
	Νῦν δ' αὖτ' Ἀ-τρεῖδαι φωτὶ παντουργῷ φρένας ἔπραξαν, ἀνδρὸς τοῦδ' ἀπώσαντες κράτη·	445
	Πότερα πρὸς οἴκους, ναυλόχους λιπὼν ἕδρας μόνους τ' Ἀ-τρείδας, πέλαγος Αἰγαῖον περῶ;	460
	'Αλλ' ὧδέ γ' <u>Ἀτ-ρείδας</u> ἂν εὐφράναιμί που.	469
	Τοιγὰρ τὸ λοιπὸν εἰσόμεσθα μὲν θεοῖς εἴκειν, μαθησόμεσθα δ' <u>Ἀτ-ρείδας</u> σέβειν.	666
	ἐκ γὰρ <u>συνέδ-ρου</u> καὶ τυραννικοῦ κύκλου Κάλχας μεταστὰς οἷος <u>Ἀτ-ρειδῶν</u> δίχα,	749
	σεμνὰς Ἐρινῦς τανύποδας μαθεῖν ἐμὲ πρὸς τῶν Ἀ-τρειδῶν ὡς διόλλυμαι τάλας.	837
	Τί δ' ἔστιν, ἄνδρες; τηλόθεν γὰρ ᾐσθόμην βοὴν Ἀ-τρειδῶν τῷδ' ἐπ' ἀλκίμῳ νεκρῷ.	1318
	Μὴ χαῖρ', Ἀ-τρείδη, κέρδεσιν τοῖς μὴ καλοῖς.	1349

Le mot entre dans la catégorie des mots de trois syllabes et plus, où joue la règle de la distribution complémentaire avec la *resolutio* observée par Lamberterie. Cela peut valoir pour les cinq emplois, sur onze, sans *correptio*, qui sont placés en deuxième et quatrième pied. Ajoutons la remarque de Kopp, justement à propos de ce mot, qui allait déjà dans le même sens : «Eine hohe Feinfühligkeit in metrischen Dingen legt der Dichter dadurch an den Tag, dass er die pos. deb. bei dreisilbigen Worten in keinem Falle zugelassen hat, wo die letzte Silbe kurz ist»[15]. Mais il s'agit d'un mot clef de la pièce, et il est donc possible que la variation dans la prononciation, à l'ancienne ou de façon moderne, au fil de la pièce permette aussi de mettre en valeur ce rôle dans l'*Ajax*. On peut aussi faire une remarque concernant les vv. 97 s. L'absence de *correptio* permet un jeu, dans la stichomythie, entre les deux longues de <u>Ἀτ-ρείδαισιν</u>,

[15] Kopp 1886, 300.

dans le vers attribué à Athéna, et, au vers suivant, Αἴ-αντ', fièrement proclamé, à la même place, par Ajax.

Un cas encore différent est celui de πατρὶ / πατρός. Comme dans le cas de μοῦνος que nous avons examiné plus haut, pour pouvoir insérer le mot à la place la plus marquée du vers, entre les deux coupes penthémimère et ephthémimère, Sophocle doit choisir la forme archaïsante, en l'occurrence, la forme sans *correptio*. C'est ce qu'il fait dans le vers très pathétique qu'il attribue à Ajax :

> Καὶ ποῖον ὄμμα πατ-ρὶ δηλώσω φανεὶς 462
> Τελαμῶνι

Finglass commente le rejet de Τελαμῶνι en citant Fraenkel : «The position of Τελαμῶνι 'enhances the weight of the proper name by placing it at the beginning of a line, isolating it from what follows, and leading up to it by means of appositional words'»[16]. C'est exact, bien sûr. L'effet est aussi renforcé par l'anapeste du nom propre en tête de vers. Mais le pathétique vient aussi, au vers précédent, de πατ-ρὶ prononcé à l'ancienne, pour mieux toucher les spectateurs.

Ce peut être le cas aussi dans l'apostrophe à Eurysacès, où l'en recontre cette alternance à bref intervalle entre *correptio* et non-*correptio* pour un terme clef qui a été observée par Koster :

> Αἶρ' αὐτόν, αἶρε δεῦρο· ταρβήσει γὰρ οὔ, 545-57
> νεοσφαγῆ που τόνδε προσλεύσσων φόνον,
> εἴπερ δικαίως ἔστ' ἐμὸς τὰ <u>πατ-ρόθεν</u>.
> Ἀλλ' αὐτίκ' ὠμοῖς αὐτὸν ἐν νόμοις <u>πα-τρὸς</u>
> δεῖ πωλοδαμνεῖν κἀξομοιοῦσθαι φύσιν.
> Ὦ παῖ, γένοιο <u>πατ-ρὸς</u> εὐτυχέστερος,
> τὰ δ' ἄλλ' ὅμοιος, καὶ γένοι' ἂν οὐ κακός.
> Καίτοι σε καὶ νῦν τοῦτό γε ζηλοῦν ἔχω,
> ὁθούνεκ' οὐδὲν τῶνδ' ἐπαισθάνῃ κακῶν·
> ἐν τῷ φρονεῖν γὰρ μηδὲν ἥδιστος βίος,
> ἕως τὸ χαίρειν καὶ τὸ λυπεῖσθαι μάθῃς.
> Ὅταν δ' ἵκῃ πρὸς τοῦτο, δεῖ σ' ὅπως <u>πα-τρὸς</u>
> δείξεις ἐν ἐχθροῖς οἷος ἐξ οἵου 'τράφης.

La prononciation à l'ancienne est dans le vers le plus pathétique, au centre du vers, entre deux coupes, après une apostrophe (550). On la retrouve avant la coupe dans l'adieu de la scène du suicide (849).

> ἄγγειλον ἄτας τὰς ἐμὰς μόρον τ' ἐμὸν
> γέροντι <u>πατ-ρὶ</u> τῇ τε δυστήνῳ τροφῷ

En revanche, lorsque c'est Teucros qui proclame sa naissance, à la fin de la pièce, l'insistance semble mise plus sur εἰμι que sur πατρὸς :

> ὃς ἐκ πα-τρὸς μέν εἰμι Τελαμῶνος γεγώς 1299

[16] Finglass 2011, 273.

Voici encore quelques exemples, où l'absence de *correptio* peut correspondre à une volonté d'insistance, pour annoncer la probabilité de la mort d'Ajax, pour peindre la douleur maternelle de Tecmesse, pour décrire le scrupule qu'a Teucros à permettre à Ulysse de participer aux funérailles d'Ajax, ou encore pour décrire l'*hybris* des Atrides:

(le Chœur)	Πάρεστ' ἐκεῖνος ἄρτι· τήνδε δ' ἔξοδον ὀλεθ-ρίαν Αἴαντος ἐλπίζει ῥέπειν.	798
(Tecmesse)	Οἴμοι, τί δράσω, τέκ-νον; οὐχ ἱδρυτέον.	808
(Teucros)	Σὲ δ', ὦ γεραιοῦ σπέρμα Λαέρτου πατρός, τάφου μὲν ὀκ-νῶ τοῦδ' ἐπιψαύειν ἐᾶν	1393

Prenons maintenant le cas d'un autre mot-clef, ὕβρις et des mots apparentés, où l'on rencontre à nouveau l'alternance entre *correptio* et absence de *correptio*.

Emplois sans correptio :

(Ajax raconté par T.)	ὅσην κατ' αὐτῶν ὕβ-ριν ἐκτείσαιτ' ἰών	304
(Ajax)	Οἴμοι γέλωτος, οἷον ὑβ-ρίσθην ἄρα	367
(Ajax à son fils)	Οὔτοι σ' Ἀχαιῶν, οἶδα, μή τις ὑβ-ρίσῃ στυγναῖσι λώβαις, οὐδὲ χωρὶς ὄντ' ἐμοῦ	560
(le chœur à propos d'Ulysse)	Ἦ ῥα κελαινώπαν θυμὸν ἐφυβ-ρίζει πολύτλας ἀνήρ	955
(le chœur à Ménélas)	Μενέλαε, μὴ γνώμας ὑποστήσας σοφὰς εἶτ' αὐτὸς ἐν θανοῦσιν ὑβ-ριστὴς γένῃ	1091
(Teucros à Ulysse)	Τούτῳ γὰρ ὢν ἔχθιστος Ἀργείων ἀνὴρ μόνος παρέστης χερσίν, οὐδ' ἔτλης παρὼν θανόντι τῷδε ζῶν ἐφυβ-ρίσαι μέγα, ὡς ὁ στρατηγὸς οὐπιβρόντητος μολὼν αὐτός τε χὠ ξύναιμος ἠθελησάτην	1383-7

Emplois avec correptio:

(Tecmesse au chœur)	Πρὸς ταῦτ' Ὀδυσσεὺς ἐν κενοῖς ὑ-βριζέτω	971
(Ménélas à Teucros)	Νῦν δ' ἐνήλλαξεν θεὸς τὴν τοῦδ' ὕ-βριν πρὸς μῆλα καὶ ποίμνας πεσεῖν	1060
(Ménélas à Teucros)	ὅπου δ' ὑ-βρίζειν δρᾶν θ' ἃ βούλεται παρῇ, ταύτην νόμιζε τὴν πόλιν χρόνῳ ποτὲ ἐξ οὐρίων δραμοῦσαν εἰς βυθὸν πεσεῖν	1081
(Ménélas à Teucros)	Πρόσθεν οὗτος ἦν αἴθων ὑ-βριστής, νῦν δ' ἐγὼ μέγ' αὖ φρονῶ	1087
(Teucros à Ménélas)	Ἐγὼ δέ γ' ἄνδρ' ὄπωπα μωρίας πλέων, ὃς ἐν κακοῖς ὕ-βριζε τοῖσι τῶν πέλας	1150

(Agamemnon à Teucros) θαρσῶν ὑ-βρίζεις κἀξελευθεροστομεῖς 1258

Dans la rhétorique des scènes de débat, c'est la prononciation contemporaine qui est préférée. Est-ce le fait du hasard si les emplois sans *correptio* sont dans la bouche d'Ajax fou (rapportés par Tecmesse), puis en proie au déshonneur et s'adressant à son fils, et ensuite dans celle du chœur imputant (à tort) l'*hybris* à Ulysse, et enfin, à la fin de la pièce, dans celle de Teucros, exemptant Ulysse de cette accusation d'*hybris*?

Je voudrais enfin examiner quelques cas où le couple κρ est traité tantôt avec, tantôt sans *correptio*. Un premier exemple entre dans la catégorie des préverbes en ἐκ-, et n'appelle pas de remarque stylistique:

ἴστω, καθ' ἡμᾶς δ' οὔποτ' ἐκ-ρήξει μάχη 775

Le v. 896 (Τέκμησσαν, οἴκτῳ τῷδε συγκεκραμένην) a déjà été commenté. Je dois reconnaître qu'aucune raison stylistique ne semble expliquer le choix entre *correptio* ou non dans les cas suivants, et qu'il semble donc bien y avoir malgré tout, comme le pensait Dain, une part d'aléatoire dans l'option prise par le poète:

Κεῖνος γὰρ ἄκ-ρας νυκτός, ἡνίχ' ἕσπεροι 285

Ὦ δυσθέατον ὄμμα καὶ τόλμης πι-κρᾶς, 1004

Ἄνωγας οὖν με τὸν νε-κρὸν θάπτειν ἐᾶν; 1365

Un cas incertain est celui-ci, où j'aurais cependant tendance à proposer le choix de la non-*correptio*, pour mettre en valeur l'impératif:

δάκ-ρυε· κάρτα τοι φιλοίκτιστον γυνή. 580

Reste l'adjectif μακρός, qui me fournira ma conclusion: on observe trois emplois avec *correptio* et deux emplois sans *correptio*.

ἢ χειρὶ βρίθεις ἢ μα-κροῦ πλούτου βάθει· 130

Αἰσχρὸν γὰρ ἄνδρα τοῦ μα-κροῦ χρῄζειν βίου, 473

Αἰτήσομαι δέ σ' οὐ μα-κρὸν γέρας λαχεῖν 825

Μὴ τεῖνε μακ-ράν, ἀλλ' ὅπως κρύψεις τάφῳ 1040

Ἄπανθ' ὁ μακ-ρὸς κἀναρίθμητος χρόνος 646

Il me semble remarquable que les deux emplois sans *correptio*, à la même place du vers, avant la coupe penthémimère, se rencontrent dans des vers qui commentent précisément la longueur du temps. C'est particulièrement vrai pour le fameux vers 646, qui ajoute même que le temps ne peut pas être compté.

Toutes ces remarques restent nécessairement hypothétiques. Elles peuvent cependant présenter un intérêt pour la compréhension des possibilités offertes à la diction des acteurs tragiques par le poète tragique.

Sorbonne Université Paul Demont
paul.demont@sorbonne-universite.fr

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Baechle 2007 = N. Baechle, *Metrical Constraint and the Interpretation of Style in the Tragic Trimeter*, Lanham-New York-Toronto-Plymouth 2007.

Dain 1965 = A. Dain, *Traité de métrique grecque*, Paris 1965.

Descroix 1931 = J. Descroix, *Le trimètre iambique des iambographes à la comédie nouvelle*, Mâcon 1931.

Jebb 1896 = R.C. Jebb, *Sophocles, 'Ajax'*, Cambridge 1896.

Finglass 2011 = P. Finglass, *Sophocles, 'Ajax'*, Cambridge 2011.

Kopp 1886 = A. Kopp, *Ueber positio debilis und correptio attica im iambischen Trimeter den Griechen*, RhM 41, 1886, 247-65, 376-86.

Koster 1953 = W.J.W. Koster, *Traité de métrique grecque*, Leyde 1953.

de Lamberterie 2017 = Ch. de Lamberterie, *Traitement des groupes 'muta cum liquida' et résolution des longues dans l''Œdipe-Roi' de Sophocle*, in R. Faure – A. Zucker – S. Hellet, *Poétique de la syntaxe, rythmique de la langue. Hommages Michèle Biraud*, Nancy-Paris 2017, 255-64.

West 1987 = M.L. West, *Introduction to Greek Metre*, Oxford 1987.

Willi 2003 = A. Willi, *The Language of Aristophanes. Aspects of Linguistic Variations in Classical Greek*, Oxford 2003.

***Abstract*:** It is argued that in *Ajax* Sophocles may have used archaic pronunciation, especially of *muta cum liquida* (instead of *correptio attica*), in order to achieve stylistic effects (*e.g.* v. 646).

***Keywords*:** Sophocles, *Ajax*, Metrics, Iambic trimeters, *correptio attica*.

Finito di stampare il 30 agosto 2019